

珠海歷史
文化書目

黃佐廷慰親遺照圖題詞集

容與留美幼童研究會



以報
國恩而慰祖望道平年展此圖見兒貌如生不禁淚下
叙端末俟東廉稍長知乃父死事自有不可沒者
光緒十一年八月初十日道平誌於江南機器製造總局公解

附錄李兒光緒十年六月六日來信

男李良百拜叩前蒙父親大人膝下男自幼先母見背旋即隨侍父
親遠客江南未嘗刻離膝下迨稍長慮選遊學遠適異國近奉

上諭調回中國旋派來閩又從軍於揚武兵船不能一日承顏養

志負罪實深今法人犯順已入馬江伏思
國家德澤宏深將士皆忠勇敢懷定藉我

皇上如天之福迅掃夷氛奏凱歸來遂男得奉侍晨昏之願望父

親大人勿以男為念惟兵重究不可測男既受
朝廷養食之恩自當勉盡效忠之義猶記父親與男之信囑以移

朝廷養食之恩自當勉盡效忠之義猶記父親與男之信囑以移

珠海容與與留美幼童研究會 主編

珠海出版

宋容閣與留美幼童研究會

黃佐廷慰親遺照圖題詞集

珠海容閣與留美幼童研究會 主編



以報
國恩而慰祖望道平每展此圖見親如生不禁淚下涕零下因
叙端末條東廉特長知乃父死事自有不可沒者
光緒十一年八月初十日道平誌於江南機器製造總局公廨

附錄李先緒十年六月六日來信
男李良百拜如前父親夫人膝下男自幼先母見背旋即隨侍父
親遂客江南未嘗刻離膝下迨稍長應選遊學遠過異國近奉
上諭調回中國旋派來閩又從軍於揚武兵船不能一日承顏養
志負罪實深今法人犯順已入馬江伏思
國家德澤宏深將士皆忠勇敢懷定鼎我
皇上如天之福臣等撫養氣奏凱歸來違男得奉侍晨昏之願望父
親大人勿為念惟兵事重兒不可測男既受
朝廷養育之恩自當勉盡效身之義務記父親與男之信囑以移

容閣藏書

图书在版编目 (CIP) 数据

黄佐廷遗照慰亲图题词集 / 珠海容闳与留美幼童研究会,
珠海博物馆主编. — 珠海: 珠海出版社, 2008.5
(容闳与留美幼童研究丛书. 第2辑)
ISBN 978-7-80689-947-2

I. 黄… II. ①珠… ②珠… III. ①黄佐廷 - 诗词 - 中国 -
清后期 IV. K826.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 044093 号

黄佐廷遗照慰亲图题词集

© 珠海容闳与留美幼童研究会 珠海博物馆 主编

终审: 潘自强

责任编辑: 靳红

封面设计: 子午文化

出版发行: 珠海出版社

地址: 珠海市银桦路 566 号报业大厦 3 层

电话: 0756-2639346 邮政编码: 519001

邮购: 0756-2639344 2639345 2639346

网址: www.zhcbbs.net

E-mail: zhcbbs@zhcbbs.net

印刷: 珠海三木印刷有限公司

开本: 787×1092mm 1/16

印张: 13.625 字数: 196 千字

版次: 2008 年 5 月第 1 版

2008 年 5 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-80689-947-2

定价: 180.00 元 (全 6 册)

版权所有 翻印必究

(若印装质量发现问题, 可随时向承印厂调换)

总序

张磊

珠海历史文化书系——“珠海历史名人”丛书、“容闳与留美幼童研究”丛书、“珠海历史名人著作”丛书、“珠海人文风物”丛书等四套丛书的付梓，是珠海文化建设的一项重要成果。这套书系对传承珠海历史文化，开发珠海历史名人资源，提升珠海城市文化品位，必将起到重要的作用。

毫无疑问，文化实力是构成区域综合竞争力的重要有机部分。人类文明的发展，包括经济社会的演进，人文素质的提高，都有赖于先进文化的导引、支撑和推动，继承和弘扬优秀民族传统文化则为其重要任务。民族虚无主义是错误和有害的，民族优秀文化传统正是社会主义先进文化的深厚根基。

珠海人文历史源远流长，拥有 6000 余年光辉灿烂的文明史，自古以来便是岭南文化重镇之一。迄至近世，因与澳门陆地相连，与香港隔海相望，区位优势凸现。在欧风美雨的浸润下，珠海在与外来文化的长期交流、碰撞、融合过程中形成了海纳百川、兼收并蓄的精神品格，对外来的新鲜事物敢于、善于和敏于接受，因而在近现代历史的大变局中，珠海人比其他地区的人更早、更全面、更深刻地接触和了解西方的政治、经济和文化，敢于突破传统，富于冒险和创新精神，涌现了许多开风气之先的仁人志士。容闳就是近代“聪明的珠海人”的代

表，他较早地接触到西方近代文明，认识到学习西方的必要性，在中国近代化过程中起了带头和推动作用。从而使珠海地域文化在中国近代史上谱写了内涵丰富、特色鲜明的篇章，孕育了容闳、陈芳、莫仕扬、苏曼殊、唐廷枢、徐润、蔡昌、唐国安、蔡绍基、唐绍仪等走向世界的先行者，以及苏兆征、林伟民、杨匏安等中国共产党早期的思想家和工人运动领导人，还有古元、容国团、鲍国宝、特伟、鲍惠荞、吴思远、莫华伦等现代英才，他们在不同时期、不同社会领域成就梦想，珠海也因而成为享誉中外的名人故里。

这些历史文化名人既是珠海巨大的精神财富，也是整个岭南文化的一笔宝贵财富。因为，岭南文化的主要特点就是它的兼容并蓄，勇于开拓，大胆革新，求真务实。形象地说，岭南文化是一种“咸淡水交汇处”的文明，也就是所谓的“基围虾”特性，珠海恰恰就是体现了这种特点的典型地域代表。珠海是近代最早直接接触西方文明的地区。澳门开埠比香港早了300年左右。珠海地域文化矗立于两个扇面的交接点上：背靠着中华传统文化，沐浴着欧风美雨，承接着西风东渐，因而得以较早将西方的文化因子带入广东，对传统岭南文化形成了强有力的冲击。随着新的异质文化的融入，处于剧变的近代中国社会背景下的岭南文化发生了深刻的巨变，进入一个新的发展阶段，以适应现代化进程的历史要求。通过全套丛书，我们不难从中发现近世珠海地域文化对岭南文化发展演进的重要历史性贡献。

同时，这套书系的出版，既是对珠海历史人文资源的一次挖掘整理，更是一次对珠海城市人文精神的弘扬和重塑，对弘扬“敢闯敢试，敢为人先”的珠海经济特区精神也具有十分重要的积极意义。回溯历史使我们发现，珠海特区精神其实不是

突兀地形成的，而是有着十分深厚的历史文化渊源，其个性禀赋上承六千年海洋文明史，下接波澜壮阔的近代历史——思潮大变局。海洋文明成为珠海“重商意识、冒险精神、开放心态、包容性格”的城市精神的最初源头。迄于近百余年，从容闳到杨匏安等一大批先行者冲破黑暗的牢笼，探索救国救民之路，都是敢为人先精神的生动体现。珠海人的开拓进取、敢闯敢冒的精神，以及开放、务实、合作、兼容的文化心态，既是特区精神的具体体现，也是珠海历史积淀而成的人文精神传承。要之，它是中华民族精神、岭南文化传统和广东改革开放思想相融会的结晶，体现着一定地域和社会历史背景中形成的当代群体思想观念、性格特征和文化心理。在新的历史征程中，珠海经济特区要继续争当落实科学发展观、构建和谐社会的排头兵，就必须大力弘扬这种深深植根于珠海历史文化中的人文精神，使之成为珠海实现跨越式发展的重要精神力量和文化基因。四套丛书的出版，就是其得力的形式和不寻常的举措。

显而易见，这套书系即四套丛书的编纂出版，兼具学术价值与现实意义。为其出版，珠海市委宣传部统筹规划，珠海市文联、珠海容闳与留美幼童研究会、珠海出版社认真抓好组织落实，珠海社会各界鼎力配合支持，他们既为珠海，也为岭南文化的深入研究和挖掘作出了自己的贡献。我和从事岭南历史文化研究的专家学者们，对他们的远见卓识和辛勤劳动表示衷心的感谢！

祝愿珠海历史文化研究取得新进展，祝愿珠海文化建设取得更大的成就！

（作者曾任广东省社会科学院院长和省社科联主席、中国史学会副会长及广东孙中山研究会会长等职，著名历史学家）

“容闳与留美幼童研究”丛书序

王 杰

欣悉珠海市组编“容闳与留美幼童研究”丛书，感奋不已。早在1998年，珠海市人民政府主办了颇具国际影响的纪念容闳诞辰170周年“容闳与中国近代化”国际学术研讨会，掀动了容闳及留美幼童研究的热潮。2004年11月，继之召开纪念容闳毕业于耶鲁大学150周年暨“容闳与科技兴国”学术研讨会，未久，即着手编辑此四套丛书（“珠海历史名人”丛书、“容闳与留美幼童研究”丛书、“珠海历史名人著作”丛书、“珠海人文风物”丛书），动作之迅猛，立意之高远，策划之精到，实出人意表矣。

“容闳与留美幼童研究”丛书的出版，学术及现实之立意诚谓深远：

一、容闳与留美幼童开拓了近代中国留学的先河

容闳被学界誉为中国留学生之父，他与留美幼童开近代中国留学先河的历史地位自不待言。近代以降，文明千年的华夏民族相对于工业革命后的西方列强而言，已凸显其封闭与落伍，鸦片战争的爆发，“强盗的”西方和“文明的”西方不仅打开了中国与世界隔绝的大门，还打开了中国人的眼球与思维，与之因应，不屈的中华民族和先进的中国人由此拉开了抗

击列强侵略和探求西学追求真理的宏大序幕。如果说林则徐为那时“开眼看世界的第一人”的话，那么，容闳可称得上是“开步学世界的第一人”了。自“以中国人而毕业于美国第一等之大学校”后，容闳苦心孤诣，努力奔走了17年之久，最终促成清政府派遣幼童留美教育计划的实施。众所熟知，亦值得特别指出的是，容闳力促幼童留美之愿景（于就读大学期间经已形成）极富爱国、救国、强国之质涵——“此文明之教育，则当使后予之人，亦享此同等之利益”，“以西方之学术，灌输于中国，使中国日趋于文明富强之境”。容闳言与行俱，不仅为史无前例的留学计划身体力行，还通过出色的社会活动，鼓励和带动桑梓人民持助出留，因为“在当时，到美国的旅程，好似天涯海角一样，而一般家长父母是不愿其子弟远行的”。有稽可查者，120名幼童广东籍计83人，约占69%（江苏22人，浙江8人，安徽4人，福建2人，山东1人）；粤童中香山籍计39人，约占全省的近一半，约占全国的1/3。对于这一历史事件的评价，诚如近代教育家舒新城所言：“无容闳，虽不能一定说中国无留学生，即有也不会如斯之早，而且派遣的方式也许是另一个样子。”君不见，容氏与留美幼童之筚路蓝缕艰辛开先，激励着往后的留欧、留日乃至留法热潮的掀起，危难之中华民族，涌起代代救国、强国精英。

二、容闳与留美幼童架起了中美文化交流的桥梁

文化桥梁是连接两地的，由此引发交流与互动，既不会因贫富之别而单向，亦不会因文明之异而排拒。不同质的文化同样可以汇通与共融。

关于容闳与留美幼童之“西学东渐”的功业料必无须赘言。他们对于“东学西渐”的早期努力，虽然是有限的、肤浅的，却是具开拓性的、不容忽略的。业师章开沅教授曾查阅过

耶鲁大学的容闳档案，发现容氏不仅对《四书》和若干中国史书、诗词有所了解，而且利用这些典籍中的名言佳句为 1854 级众多美国同学赠言。其后，他担任中国留学生副监督，在哈特福德工作 6 年之久，曾向耶鲁大学赠送《纲鉴易知录》、《三字经》、《千字文》、《四书》、《五经》、《山海经》、《康熙字典》、《三国演义》、《李太白诗集》等书。中国悠久的传统文化和极富内涵的历史人文精神以其特有的魅力吸引着西方人。从当年耶鲁大学校长朴德（Porte）为挽留幼童完成学业特函总理衙门的话语，诚可窥视其斑。函曰：“诸生言行之尽善尽美，实不愧为大国国民之代表，足为贵国荣誉也。盖诸生年虽幼稚，然已能知彼等在美国之一举一动，皆与祖国国家之名誉极有关系，故能谨言慎行，过于成人。学生既有此良好之行为，遂亦收良好之效果。美国少数无识之人，其平日对贵国之偏见，至此逐渐消灭。而美国国人对华之感情，已日趋于欢洽之地位。”及至后来，蔡廷干曾用英文撰写《唐诗英韵》（Chinese Poems in English Rhyme），1930 年由芝加哥大学出版。他晚年所撰研究老子的著作《老解老》一书，在美国产生了较大的影响。如果我们把留美幼童的翻译邝其照纳入视野的话，他的巨著《英文成语词典》（A Dictionary of English Phrases With Illustrate Sentences），1881 年于纽约出版，美国专家和名流欣然为之作序，至今仍为美国学人的参考书。东（中）学西渐，可谓微风入夜，润物无声。

三、容闳与留美幼童造就了一批强国栋材

容闳与留美幼童在中国近代史的地位与影响是有目共睹的。容闳以一人带动一批，一批影响一代，一代造福一国的强大震撼力延续其宏愿。《湘报》（1898 年）曾评价容闳与留美幼童“所造就至今或充出使人员，或办交涉事件，老成硕画，

4 容闳与留美幼童研究丛书序

收效显然”，经中法战争、中日战争、戊戌维新、辛亥革命风云的洗礼，他们逐渐锤炼成清廷政、军、商、学界的知名人物，对中国向近代化迈步做出了积极的贡献。据李喜所教授统计，这批留美生中从事工矿、铁路、电报者 30 人，其中工矿负责人 9 人，工程师 6 人，铁路局长 3 人；从教者 5 人，其中大学校长 2 人；从事外交、行政总长 1 人，内阁总理 1 人；从商者 7 人；从海军者 20 人，其中将领 14 人。留美幼童最突出的贡献显现于工商业界，他们在工厂、矿山、铁路、航运、电报、电话、银行、商店等部门担任技术指导，不仅在各自的岗位上创造了科技成果，也在各新兴的行业中培养了一批专业人才。工商界的佼佼者，当数詹天佑。1904 年当他率领随从勘测京张铁路时，外国人讥之为笑话，甚至嘲蔑说此路的工程师还未出世。詹氏顶着流言，力战艰难，攻克了最艰巨的打隧道和爬越八达岭工程。1909 年 8 月，“开车之日，王公庶士及东西人士观者数万，咸啧啧称为古所未有”。京张线比原计划提前两年竣工，省下白银 28 万两，比延外人修筑省费五分之四，建树惊世。尤为值得敬仰的是，幼童还在抗击外国侵略者中血染沙场，视死如归，以身殉国，深为国人痛惜。李鸿章对年仅 33 岁、在甲午中日黄海大战中殉难的陈金揆褒扬有加，上奏称誉他“争先猛进，死事最烈”。毋庸讳言，幼童的栋梁之功正在于“他们对于商业及友好关系上，带给中国正确的方向和利益，他们促进中国的富强和进步，而使中国跻身于世界友邦之中”。

“容闳与留美幼童研究”丛书的编辑，其史料与研究著述之策划可谓精到：

“容闳与留美幼童研究”丛书第一批包括《中国幼童留美史》、《中国留美幼童书信集》、《我的中国童年》、《创办出洋局及官学生历史》、《容闳与中国近代化》、《容闳与科教兴

国——纪念容闳毕业于耶鲁大学 150 周年学术研讨会论文集》等六种，前四种属史料性，后两种属研究性，两种相互映衬，浑然天成，从整体上展示史出有因、论出凭据之涵义。

《中国幼童留美史》(China's First Hundred)系美国华盛顿州立学院历史学教授勒法吉博士(Thomas E. la Fargue)所著，1942 年华盛顿州立学院出版。著者数度来华，于津、京、沪走访当年留美幼童之健在者，遍览中英文史籍，广征博引，使该书为研究中美文化交流及中国现代化运动的重要著述。新中译本由高宗鲁先生在原书的基础上，增添一批未刊照片、手迹及信件，臻幼童留美资料至完备。

《中国留美幼童书信集》由美国“中国留美幼童研究会”会长高宗鲁先生编辑并中译加注。收录幼童的“书信”、“自述”与施肇基等纪念幼童留美的演讲词以及“清朝幼童留美史实”、“留美幼童与甲午海战”两文，凡 49 篇。展示了幼童求学就业的艰辛历程、师友情感的内心轨迹、个人历练以及国家关注的感悟，是研究留美幼童与中外文化难得的原始资料。

《我的中国童年》为第二批留美幼童李恩富所撰，由其孙理查德·威·李编辑并撰评介。该书叙述了李恩富在故园的童年生活及风俗趣闻、负笈上海、踏足美国等内容，不失为《西学东渐记》之后一本关于留美幼童个案研究的重要史料。以小见大，具较高的参考价值。

《创办出洋局及官学生历史》系容闳的侄子、第二批留美幼童之一的容尚谦之作。1939 年，120 名幼童之健在者尚有 19 人，部分相聚沪上，提议回忆出洋局和留美事功，以昭后人。集《创办出洋局及官学生历史》、《容闳博士对中国近代化发展的影响》及其《自传》三文以成，叙述了容闳和黄宽的求学史，容闳的“教育计划”始末，幼童赴美幼学经历，以及其报国业绩，并对 103 名幼童作了简介。既见树木，又见森

6 容闳与留美幼童研究丛书序

林，予人以“全景式”的史料展示。

《容闳与中国近代化》，系1998年11月纪念容闳诞辰170周年“容闳与中国近代化”学术研讨会的论文结集。原版收文52篇，曾于1999年由珠海出版社出版。此次新编，除序言外共收文26篇，就容闳的历史地位、爱国主义思想、教育思想及其对中国近代化的贡献等内容展开述论。论文凸显了容闳与中国近代化主题，思想性、学术性与知识性兼具。

《容闳与科教兴国——纪念容闳毕业于耶鲁大学150周年学术研讨会论文集》，收录了2004年11月在珠海市召开的同题的学术研讨会论文凡40篇，该结集的特色在于它不仅仅论及容闳，更扩展至与留美幼童相关的各个层面，拓宽了研究视野。文章多出自专家之手，对进一步深化这一领域的研究具有导向意义。

新史料的发掘和对研究前沿的把握，乃学术创新的前提，别无捷径可寻。“容闳与留美幼童研究”丛书的面世，正为这一主题的创新研究奠定了一个坚实的基础。可以预期，丛书的刊行，必将对推动容闳与幼童、幼童与中外文化、幼童与中国近代化诸领域的创新研究，产生不可估量的影响。北宋哲学家张载于《张子语录》中告诫后学“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”。如何承继和弘扬容闳与留美幼童的爱国、报国、强国的精神与品格，为科技兴国、和谐社会贡献绵力，当不仅是学人之修为，也是衮衮智者毕生之使命，庶几，方不负本丛书出版之初衷与宏愿。

（作者系广东省社会科学院历史与孙中山研究所研究员兼所长、史学博士）

“容闳与留美幼童研究”丛书第2辑序

刘福祥

《容闳与留美幼童研究丛书》第2辑即将付梓。这是对中国留学文化研究的重要成果，也是纪念“中国留学生之父”容闳诞辰180周年的一份厚重礼物。

一方水土养育一方人。容闳是珠海深厚人文底蕴的代表，是近代中国杰出的爱国者。回首容闳的一生，他无愧于“中国留学运动先驱”的称号。容闳的一生归根结底，“就是在努力推动中国向西方学习，通过‘教育计划’和‘改良政治’，使中国‘日趋于文明富强之境’。”今天，我们对容闳的纪念和研究，对于培育珠海“开放、多元、现代、民族”为一体的城市文化，提升现代珠海文化的感染力、凝聚力和号召力，都有重要的促进作用。这应该是《容闳与留美幼童研究丛书》第2辑编辑出版的目的所在。

本次出版的丛书，共有《大清幼童留洋记》、《詹天佑日记书信选集》、《詹天佑评传》、《黄佐廷遗照慰亲图题词集》、《影像里的容闳与留美幼童》、《共同的容闳（二）——媒体刊载容闳与留美幼童文章选集》6本，其史料之翔实，研究之精深，文笔之优美、编辑之细致，无不体现出编者对珠海留学文化的深刻理解及其对容闳精神的不懈追求。

透过《大清幼童留洋记》，我们看到了一部表现晚清时期，围绕幼童留洋、顽固保守派与洋务变革派之间激烈斗争的悲喜剧。故事从1870年容闳北上天津协助曾国藩处理“天津教案”写起，直到1881年幼童留美事业夭折，反映了近代中国的历史风云，也记载了19世纪美国人民对中华幼童的关爱与呵护，场面感人至深，情节引人入胜。《詹天佑日记书信选集》由留美幼童詹天佑后裔、北京詹天佑博物馆馆长詹同济编译，首次将詹天佑博士的日记以及他在修筑京张铁路、商办四川省汉川铁路、商办广东省粤汉铁路及其后施工时期的225封书信结集出版，具有宝贵的史料价值。《詹天佑评传》是詹同济创作的一部文学体人物评传。由于作者是詹天佑的后裔，本职工作又与詹天佑研究密切相关，因此史料翔实而又丰富，且为首次出版。《黄佐廷遗照慰亲图题词集》则记载了这样一个感人故事：1884年，归国的留美幼童黄季良投身中法海战。战事爆发之前，他给父亲黄道平写了一封书信，其中夹带一幅自画像，以慰高堂。其父将自画像向当时的社会贤达宣示，引来各方题词，是为此集。《影像里的容闳与留美幼童》更搜集了近年来中央电视台拍摄的5集纪录片《幼童》、《容闳与留美幼童》，广东卫视拍摄的24集纪录片《百年留学》（留美部分），珠海市人民政府新闻办组织拍摄的《中国珠海历史文化名人》（容闳、唐绍仪、唐国安、蔡绍基、容星桥）等解说词的结集出版。而《共同的容闳（二）——媒体刊载容闳与留美幼童文章选集》，则是2004年以来海内外相关报刊、网络媒体等对容闳与留美幼童所作报道与评论的精美文章选粹。

珠海，作为“留学文化”的主要发祥地，地处海洋文明与大陆文明的交汇点。毗邻港澳、连通海外的独特地缘，使其在中国走向近代化的进程中，得开放风气之先，开“西学东渐”

之河。开放、兼容、多元的文化特质深深植根于珠海这座城市之中。一百多年来，这种文化特质成为珠海不断发展的动力。特别是一百多年后，容闳故里成为中国最早创办的四个经济特区之一，成为改革开放的前沿阵地。珠海又以其特有的开放兼容的胸怀，拥抱来自全球各地、四面八方的建设者，在短短二十多年时间里变成环境优美的现代化海滨城市。

今天，珠海沐浴着党的十七大的春风，开始了新一轮思想大解放的热潮，在建设有珠海特色的“文化特区”进程中，如何挖掘整理城市历史文化资源、发展文化产业、构建城市文化精神，让容闳当年的强国富民之梦变为现实，这是我们面临的新课题。鉴此，我们借助于容闳和他的时代，理解科技和教育对于发展的重要性，回顾百余年来中华莘莘学子辛勤学习，负笈美邦，对中国追求现代化作出巨大贡献的历史，坚定我们走“科教兴市”、“文化珠海”之路的决心。

传承文化，继往开来，相信在继续解放思想，建设“特区文化”进程中，我们一定能将珠海进一步打造成为经济实力与文化魅力相映并举、在科学发展方面能够具有示范意义的现代化花园海滨城市和历史文化名城。

(作者系珠海市文化广电新闻出版局局长)

黄佐廷先生慰亲遗照题词集序

士有遭逢运会，幸致通显席华，无极人间富贵，权势薰灼，意气自豪，恰然若不可一世。然盛衰有时，不转瞬而山邱零落，泯没无闻矣，又有时际限危，覬覦非分，不卹倍叛祖国，屈膝异族，僭窃位号以为荣，乃不旋踵而身服上刑，貽百世羞，其子孙亦讳其名字而不敢道。复有热心功名，轻弃其亲，或啗臂盟母，或匿丧不奔，或绝裾远去。论者或录其功而原其过，然有识者讥之。惟夫忠烈之士，丹心爱国，执戈杀敌、奋不顾身、冒双冲锋、慷慨殉难。而当血战倥偬之际，仍依依眷恋庭闱，曲书孝思，为人类振纲常，为乾坤扶正气，斯诚足青史流芳，千载永垂不朽焉，有清光绪十年，法人侵越南，并大举海军犯我神州。

黄佐廷先生，以美国留学毕业生，供职于福建水师之杨武兵舰。拒战月余，书夜靡懈，歼其名将，毁其艨艟，出入于涛骇浪炮雷弹雨中，奋呼先登，肤功迭奏，然终以我弱敌强，寇气甚恶，五虎门破，马江舟沉，为国捐躯，成仁取义。于战壮哉，于战烈哉，方事之殷也。先生誓以身许国，先奉书寄其尊人道平公，并附小照借慰亲心。书中激昂悲壮、凄惻缠绵，既深念罔极之恩，又不忘致身之义。嗟呼！尽忠于国，即所以尽孝于亲，节义立而天性肫，盖所谓忠孝两全者矣。夫忠臣孝

序

子，举世钦崇，遗像如生，尤增后人景仰。故瞻丰采慕前型者，莫不揆藻扬芬，赋诗颂美，慰忠魂于已死，发潜德之幽光，哲嗣诗富君，哀辑成编。于兵燹百劫之余，爱护珍藏，付诸剞劂，以传先人行谊于弗泯。先生可谓有子矣。先生官七品耳，死难之年，才二十有五。事闻于朝，诏崇祀马江昭忠祠，馨香罔替，然后知世之无功无德，势位崇隆，甚则媚事仇讐，博取爵禄、割慈忍爱、贪恋荣华，皆不过蜉蝣蟪蛄，偷生一瞬，而先生则卓然千古矣。呜呼！人生百年，谁能无死。彼轻此重，遂判鸿毛泰山。当夫勅敌凭陵，神州多故。男儿当御侮救国，方不负七尺昂藏之躯亦庶几无忝所生，不至以战阵无勇而贻识非孝。伟哉先生，大节炳然。于君亲两无遗憾，洵足以树人伦之典型，而兴万世之观感者欤。

中华民国岁在著雍提格清和之月吴川林嵩尊岳威谨撰

注：此文原稿不清，由编者增补